Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

+ *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.

+ *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.

+ *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.

+ *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via `http://books.google.com`

HOBEIN.

Vaderlandsche Romance;

NAAR HET FRANSCH,

DOOR

A. van der Hoop, Jr.

Digitized by Google

Gewoon zijnde nu en dan een of ander in eene vreemde taal geschreven Dichtstukje, wanneer het mij bij de lezing behaagt, in mijne moederspraak over te brengen, zoo had dit ook plaats met den zoo schoonen CHANT PATRIOTIQUE, voorkomende in het *Journal de la Haye* van den negentienden April. Mijne vrienden drongen dadelijk op de uitgave aan, waarin ik echter niet toestemde, vermits het mij voorkwam, dat men zich met het oorspronkelijke moest te vreden houden. Wellicht echter zoude ik mij in 't eind hebben laten overhalen, indien er dezer dagen niet een vers van den heer Kuijper in 't licht verschenen ware, waarin partij van het fransche Dichtstukje getrokken wordt. Deze navolging toch maakte mijne vertaling ten eenemale overtolling, te meer dewijl zij meer *historische* waarde bezit, dan het oorspronkelijke. Zij, die ik mijne vertaling, waarin ik mij doordrongen van de *poëtische* waarde, angstvallig aan de schoonheden van *'t origineel* hield, voorlas, wilden nogthands niet berusten in mijne gronden. Hunne beleefdheid ten gevalle nam ik nu het besluit, om mijne overzetting wel buiten den handel maar niet ongedrukt te laten: het is aan hun, dat ik die thands ten geschenke aanbied.

Digitized by Google

HOBEIN,

VADERLANDSCHE ROMANCE.

WIJS: *Te souviens tu?*

Verzeilde sloep, ontvlucht de onveilge streken.
Het Belgisch rot zwoer 't Hollandsch kroost den dood!
Maar 't bootsvolk is de ranke hulk ontweken,
En waadt door 't meir, bestookt door 't gonzend lood.
Woei van de sloep, die ze in 't gevaar begaven,
Geen vlag? – Voorwaar! rampzaalge manschap keer!
De vlag en de eer zijn 't hoogste goed der braven;
Wie 't eens verloor, verkrijgt het nimmer weêr.

Digitized by Google

Zoo dacht Hobein, en riep: de leus der dapperen,
Oud Hollands vlag valt in der Belgen hand.
Neen, 't heilig doek, dat de aard met roem zag wapperen,
Zij door geen hoop vrijbuiters aangerand.
Neen keurbanier, ik zal uw waarde staven,
'k Vertrouw op God, en waag voor u me in 't meir.
De vlag en de eer zijn 't hoogste goed der braven;
Wie 't eens verloor, verkrijgt het nimmer weêr.

Zoo spreekt de held, en ploft in 't bruisschend water,
En zoekt de boot, voor 's vijands vuur ontvloôn;
Met forschen arm doorklieft hij 't golfgeklater,
Schoon duizendwerf begrimd door duizend doôn.
Onttrek hem 't oog der Belgische oproerslaven,
o Wolkenrei, opdat hij veilig keer!
De vlag en de eer zijn 't hoogste goed der braven;
Wie 't eens verloor, verkrijgt het nimmer weêr.

Digitized by Google

Hij is 't! hij is 't! God dank, hij heeft verwonnen,
Hij draagt de vlag, waarvoor zijn boezem slaat,
Geen muiter heeft het kleinood aangeschonnen,
En 't scheepsvolk juicht en jubelt bij die daad:
Mij was de spreuk in 't Hollandsch hart begraven;
Dus zegt Hobein en slaat zijn oogen neêr.
De vlag en de eer zijn 't hoogste goed der braven;
Wie 't eens verloor, verkrijgt het nimmer weêr.

Digitized by Google

Simplex veri Sigillum.

Digitized by Google

Uittreksel uit eenen brief van den Matroos der Kanonneerboot n.° 33, J. HOBEIN, *aan zijnen Vader en Zuster.*

..... Tegenwoordig ben ik te *Phillippine*, daar hebben wij eens ter deeg aan den gang geweest; wij zaten (†) daar wat visschers na om ze te vangen, maar kwamen zoo digt bij het fort, dat wij lelijk in het naauw en met de muiters aan den slag raakten, die wij van de kottelletten hebben gegeven, doch onverwacht bleef de sloep op den grond zitten, waardoor wij de sloep moesten verlaten, en door den modder baden, tot wij aan het schor kwamen; wij gaven hun daar op nieuw van hetzelfde laken een pak, en verbeeld u, Vader, wij waren maar met *dertig* man en zij wel met *drie honderd* man en nog hadden zij het hart niet om bij de sloep te komen, want wij hielden onze baan schoon. — s' Middags om *vijf* uren wierd het water zoo hoog, dat wij de schor en de sloep zouden hebben moeten verlaten, maar het volk wilde zulks volstrekt niet, en om haar te krijgen was er geen ander middel, dan er naar toe te zwemmen, vóór dat zij naar hun toedreef. — Ik bedacht mij een oogenblik en waagde toen de kans, zwom er naar toe en heb de sloep aan den wal gebragt, onder het onophoudelijk vuren der muiters, zoo dat het kogels om mij heen in het water regende, en ik elk oogenblik dacht dat ik er een door den kop zou krijgen; evenwel kwam ik er gelukkig door en zonder letsel bij de sloep. Ik ligtte het dreggetouw en roeide de sloep aan den wal en liet het volk in de sloep gaan; wij zetten het zeiltuig op en gingen toen aan boord, *enz.*

(†) 19 Maart 1831.

Digitized by Google

Ter *Drukkerij* van H. VAN DEN BERGH.

Digitized by Google